

21 juin 2021

Éditions Chèvre-feuille étoilée

www.chevre-feuille.fr

Algérie, ma déchirure



Behja Traversac est née à Maghnia en Algérie. Elle a passé son adolescence et sa jeunesse à Alger.

Elle a quitté l'Algérie en 1991 pour Montpellier.

Sociologue de formation, elle co-dirige depuis 21 ans les éditions Chèvre-feuille étoilée à Montpellier. Elle a consacré beaucoup de son temps à défendre les droits des femmes en Algérie comme en France. Elle a dirigé à Montpellier, une association de solidarité avec les femmes d'Algérie dans les années 90.

Ses deux derniers titres :

un essai, *Amours Rebelles, quel choix pour les femmes en islam ?*

et un beau livre, *Sortilèges sabariens*.

Elle est responsable éditoriale de la revue Étoiles d'encre que publie sa maison d'édition.

Catherine Rossi-Legouet est aquarelliste.

L'architecture des villes et les jardins sont ses sujets favoris. De ses voyages (Algérie, Maroc, Égypte...) elle a rapporté des carnets où se mêlent écriture et dessins.

Chez Chèvre-feuille étoilée :

Les Lettres de Tamanrasset, roman 2002

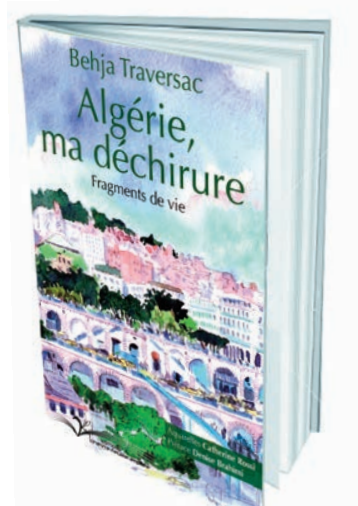
Alger ou l'impossible portrait, 2008

Et la lumière en ces jardins, 2011.

Nombreux ouvrages chez des éditeurs algériens : Dalimen et Casbah.

Elle collabore régulièrement à la revue Étoiles d'encre (Chèvre-feuille étoilée) et El Qantara (Institut du Monde arabe) et elle a participé à des ouvrages collectifs.

Maquette réalisée par **Marion Beclu**, graphiste.



Le mot de l'éditrice

Ce beau livre illustré n'est pas un roman, pas un essai, pas un recueil de poèmes, ni de nouvelles... ce sont des fragments de vie qui ne composent pas une autobiographie mais l'effleurent.

Le fragment dans ce groupement de textes [...] est une garantie de liberté nous dit Denise Brahimi dans sa préface.

Illustrés d'aquarelles ou de photos en couleur, ce sont des moments de ce que l'auteure a vécu seule ou avec les siens. Des êtres, des images, des physionomies, des sentiments, des lieux, qui se sont inconsciemment inscrits, en elle, comme un livre à écrire. Alger, Oujda, Portsay... une ballade qui nous transporte dans un voyage insolite.

Les personnages de ces mémoires, sont aussi les témoins de ce que fut une partie, peu connue, des profondeurs de la société algérienne.

Les quelques arpents de leurs vies dont l'auteure a tenté d'esquisser la photographie, seulement la photographie, chassent les vieilles images qui collaient à la peau des habitants de cette Algérie de la fin du XIXe siècle et du début du XXe où vivait, bien avant les colonisations française et ottomane, une aristocratie traditionnelle avec une histoire et une culture dont on ne rend pas souvent compte. Comme dans toutes les sociétés précapitalistes, avant la "démocratie", ce sont bien ceux-là qui marquent l'histoire. Bien sûr ils ne représentent qu'une frange de la société, mais cette classe-là, ou plutôt cette catégorie de classe, n'est, à notre connaissance, que très rarement évoquée chez les historiens ou les sociologues. Elle appartient aux écrivains.

Avec une écriture mêlant prose et poésie dont parle magnifiquement Denise Brahimi, *Behja Traversac nous ouvre les voies de l'intime lorsqu'il tend à l'universel.*

« *Alger, de mes enfants, mes amours, dont tu seras toujours l'ancre. Tu fus la nacelle de leurs premiers pas et de leurs premiers mots. Rien ni personne ne peut effacer leurs noms de tes rues. Ni les ostracismes, ni la bêtise, ni les égratignures... ni le temps, ni l'éloignement. [...] Pourtant, c'est chez toi qu'ils sont passés au-delà des murs du racisme. C'est toi qui leur as donné ce regard ample d'enfants du monde qui ne voient ni les couleurs de peau, ni les identités figées, ni les idées sans retour. C'est en toi qu'ils ont acquis la force de l'interrogation, la force du doute, la force de l'amour des autres. Ils t'aiment, Alger, ne les abandonne pas.* »

Mots clés :

#Algérie #Exil #Mémoire #aquarelles couleur

Genre : Mémoires
Collection : *D'un art, l'autre*
Format : 14 x 21 cm

Aquarelles couleur : 22
Pages : 192
Prix : 19 €

9 782367 951485



Contact éditions : Anouk Trévisan : 04 67 73 75 45 - contact@chevre-feuille.fr
contact auteure : cfebehja71@gmail.com

